

## Deutsche Literatur in anderen Ländern

- 03-1-120** *Deutsche Minderheitenliteraturen* : regionalliterarische und interkulturelle Perspektiven der Kritik. Mit einer Bibliographie zur Forschung 1970 - 2000 / Alexander Ritter. - München : Südostdeutsches Kulturwerk, 2001. - 427 S. ; 24 cm. - (Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks : Reihe B, Wissenschaftliche Arbeiten ; 88). - ISBN 3-88356-130-4 : EUR 24.00  
**[7033]**

Die Situation deutschsprachiger Autoren, die in nicht-deutschsprachigen Ländern leben und schreiben hat manches gemein mit den deutsch schreibenden Immigranten in Deutschland, entsprechen doch „z.B. die Klagen deutsch schreibender Autoren aus Rumänien über Ignoranz, Arroganz, Gleichgültigkeit deutscher Literaturvermittler (Kritiker, Redakteure, Lektoren, Professoren) oft nahezu wörtlich denen deutsch schreibender Autoren aus der Türkei“ (S. 21). Immerhin scheint sich diese Situation bei letzterer Gruppe zu bessern, wenn man die Literaturkritik in der überregionalen Presse verfolgt<sup>1</sup> und das Erscheinen von Nachschlagewerken<sup>2</sup> als Indiz für das Interesse der Literaturwissenschaft wertet. Die deutsch schreibenden Autoren in anderen Ländern haben es da viel schwerer, nicht nur, weil ihr Publikum durch Assimilation und Auswanderung schwindet, sondern weil sie weiterhin unter der Vereinnahmung der deutschen Minderheitenliteratur durch die Germanistik im „Dritten Reich“ leiden: „Nationale wie internationale Politik und Kulturwissenschaften folgen ... dem Primat der zeitgeschichtlichen Bedingungen, resultierend aus der ideologischen und militärischen Katastrophe des nationalsozialistischen Deutschland. Die deutsche Kulturaußenpolitik respektiert übersensibel Minderheiten als integrativen Teil nationalstaatlicher Hoheit, und die Kulturwissenschaftler ignorieren diese, weil sie die NS-ideologische Instrumentalisierung von Autoren, Literatur und Minderheitenkultur als Teil der eigenen Fachgeschichte verdrängen“ (S. 11).

Alexander Ritter hat sich seit Ende der 1960er Jahre mit der deutschen Minderheitenliteratur beschäftigt und legt in diesem Band 18 teilweise überarbeitete Aufsätze aus den Jahren zwischen 1975 und 1999 erneut vor. Eine Anzeige in *IFB* rechtfertigt die im Anhang (S. 407 – 428) beigegebene,

---

<sup>1</sup> Auch Literaturhäuser u.ä. Einrichtungen haben das Thema inzwischen entdeckt. Gerade als diese Rezension geschrieben wurde, erschien das Programm einer Veranstaltungsreihe, die vom Forum Kulturen Stuttgart e.V. und der Stadt Stuttgart ausgerichtet wurde: *WeltLiteraturen* : Migrantenliteratur, Literaturen der Welt, Literaturverfilmungen ; 13. März – 24. April 2003. – 2003. – 23 S. : Ill.

<sup>2</sup> *Interkulturelle Literatur in Deutschland* : ein Handbuch / hrsg. von Carmine Chiellino. - Stuttgart ; Weimar : Metzler, 2000. - X, 536 S. : Ill. ; 24 cm. - ISBN 3-476-01618-8 : 98.00 [6143]. – Rez.: *IFB 01-1-051*.

frühere Verzeichnisse<sup>3</sup> fortführende Auswahl-*Bibliographie der wissenschaftlichen Rezeption deutscher Minderheitenliteraturen 1970 – 2000*, in der im Länderalphabet – Belgien (Deutschsprachige Gemeinschaft), Dänemark (Nordschleswig), Deutschland, Frankreich (Elsaß), Italien (Südtirol), Kanada, Rumänien, Rußland/UdSSR (Nachfolgestaaten), Ungarn, USA – jeweils in zwei Rubriken zunächst die Bibliographien und dann die Sekundärliteratur verzeichnet ist, darunter – in beiden Rubriken – zahlreiche Publikationen des Autors. Der Abschnitt für Rumänien weist dabei die meisten Titel auf.

Klaus Schreiber

#### QUELLE

**Informationsmittel (IFB)** : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.bsz-bw.de/ifb>

---

<sup>3</sup> Sie sind gleichfalls unselbständig erschienen, und zwar als Anhang zu folgendem Werk, das Ritter, mit einer Einleitung versehen, als Reprint neu herausgegeben und dabei die bis 1937/38 reichende Auswahlbibliographie von Klein (*Schrifttum*, S. 443 – 451, die trotz der geringen Seitenzahl wegen der verwendeten kleinen Type mehr Titel enthält, als man zunächst vermutet) für die Zeit von 1945 – 1978 fortgeschrieben hat: ***Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland*** / Karl Kurt Klein. Neu hrsg. mit einer Bibliographie (1945 - 1978) von Alexander Ritter. – Nachdruck der Ausg. Leipzig 1939. – Hildesheim : Olms, 1979. – XII, 555 S. ; 25 cm. – ISBN 3-487-06713-7 : (z.Zt. vergriffen, Neuaufl. geplant). – S. 475 – 555 *Bibliographie zur deutschen Sprache und deutschsprachigen Literatur im Ausland (1945 – 1978)* / zsgest. von Alexander Ritter. – Enth. ca. 800 Titel.